

Christian Morgenstern,  
[Nesciant’]

*tradukita de Willy Nüesch*

Nesciant’ de l’ cel’  
vojon ja ne havas,  
li en rondo-rel’  
tra la vivo sklavas;  
fine venos li  
al deira bazo,  
nur pecigis pli  
menson de l’ amaso.

Hom’ sen celo-sci’  
nun ĝin scii povas,  
se pri ver’ de di’  
li nur arde kovas;  
se vanteco lin  
ne dronigis brute  
kaj li de l’ tempvin’  
ne ebrias tute.

Demandendas do  
pri softaj aferoj,  
kaj riskendas pro  
lukt’ por lumkonkeroj;  
kiu ne serĉadas  
en libero nobla,  
sorĉtrompite vadas  
en vual’ sepobla.

*Traduko de la Germana poemo “[Wer vom Ziel nicht weiß]” de CHRISTIAN MORGENSTERN (Kristiano Matenstelo, \*1871-05-06 – †1914-03-31) en Esperanton de WILLY NÜESCH (Ettelstr. 6, CH-8634 Hombrechtikon, Svislando, \*1927-05-09).*

*Arg-145-290 (2013-08-28 18:38:14)*

*La tradukinto Willy Nüesch (Ettelstr. 6, CH-8634 Hombrechtikon, Svislando, telefono: +41-(0)31-302 66 56) donis al mi, Manfred Retzlaff, la permeson publikigi siajn poem-tradukojn en mia interreta poem-kolekto „Argiope.bl0rg.net“. Li ankaŭ kontrolis tiun ĉi elpresaĵon kaj mi korektis tajperarojn laŭ liaj indikoj. Tiu ĉi lia traduko aperis en la literatura revuo “Fonto” n-ro 274 en Oktobro 2003.*